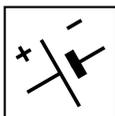


TYPE  
ST 515 LI

AS 5148 LI

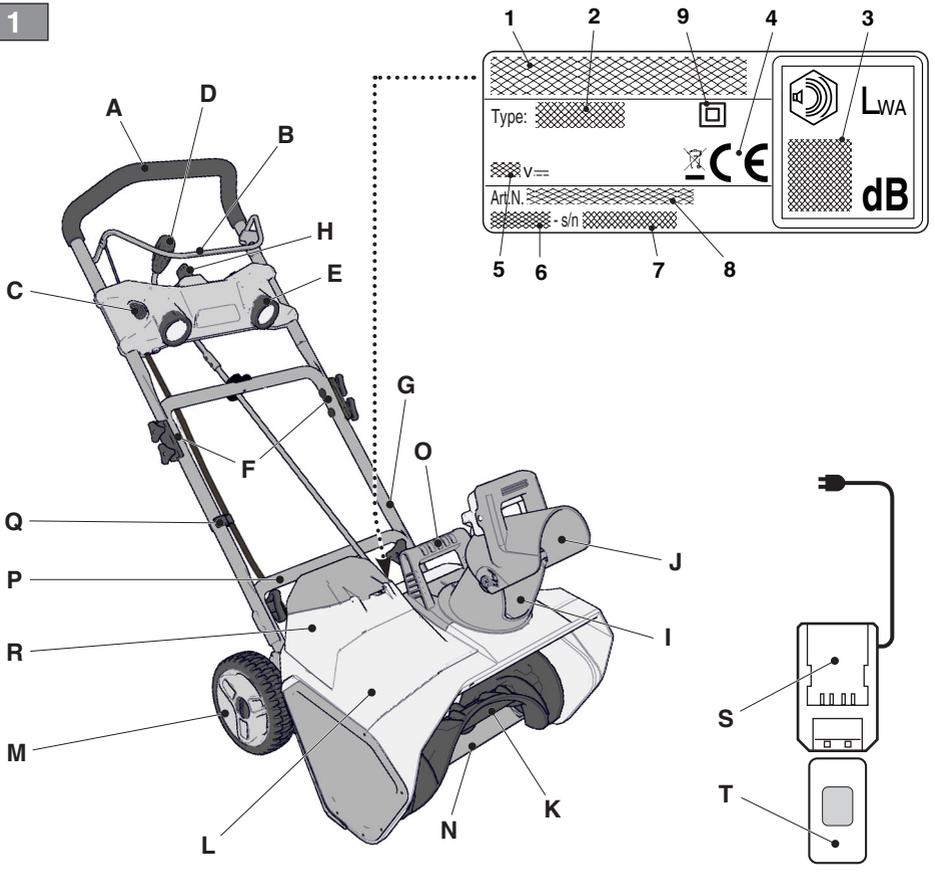


- IT** Spazzaneve condotto a piedi - MANUALE DI ISTRUZIONI  
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** Снегорин управляван от право положение - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** Čistač snijega na guranje - UPUTSTVO ZA UPOTREBU  
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** Ručně vedená sněhová fréza - NÁVOD K POUŽITÍ  
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.
- DA** Snesyngje betjent af gående personer - BRUGSANVISNING  
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** Handgeführter Schneeräumer - GEBRAUCHSANWEISUNG  
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts dje gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EN** Pedestrian controlled Snow thrower - OPERATOR'S MANUAL  
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** Quitarieves conducido de pie - MANUAL DE INSTRUCCIONES  
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** Kõndiva juhiga lumepuhur - KASUTUSJUHEND  
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** Kävellen ohjattava lumilinko - KÄYTTÖOHJEET  
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** Chasse-neige à conducteur à pied - MANUEL D'UTILISATION  
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** Ručno upravljana ralica za snijeg - PRIRUČNIK ZA UPORABU  
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** Gyalogvezetésű hómaró - HASZNÁLATI UTASÍTÁS  
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** Pėsčio operatoriaus valdomas sniego valytuvas  
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS  
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** Kājniekvadāms sniega tīrītājs - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA -  
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** Расчистувач на снег - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** Lopend bediende sneeuwruimer - GEBRUIKERSHANDLEIDING  
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** Håndført snøsyngje - INSTRUKSJONSBOK  
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** Odśnieżarka prowadzona przez operatora pieszego  
INSTRUKCJE OBSŁUGI - OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- RO** Plug de zăpadă cu conducător pedestru  
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI - ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** Снегоочиститель с пешеходным управлением  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** Ručne vedená snehová fréza - NÁVOD NA POUŽITIE  
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** Snežni plug za stoječega delavca - PRIROČNIK ZA UPORABO  
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SR** Čistač snega na guranje - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA  
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** Förrarledd snöslunga - BRUKSANVISNING  
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

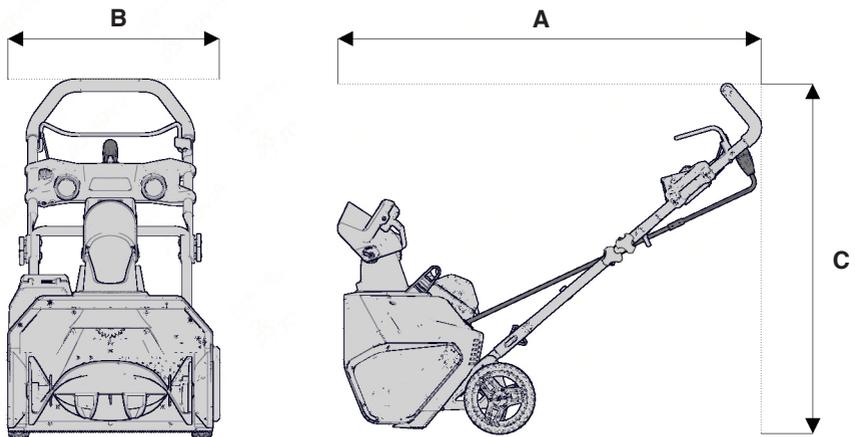


ITALIANO - Istruzioni Originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация .....	<b>BG</b>
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>BS</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algpärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	<b>SK</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....	<b>SL</b>
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	<b>SR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>

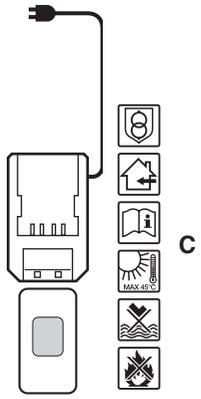
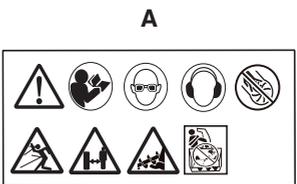
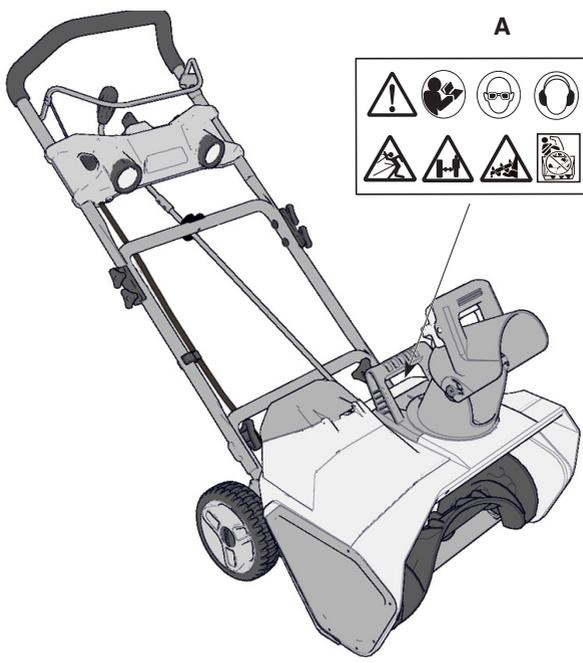
1



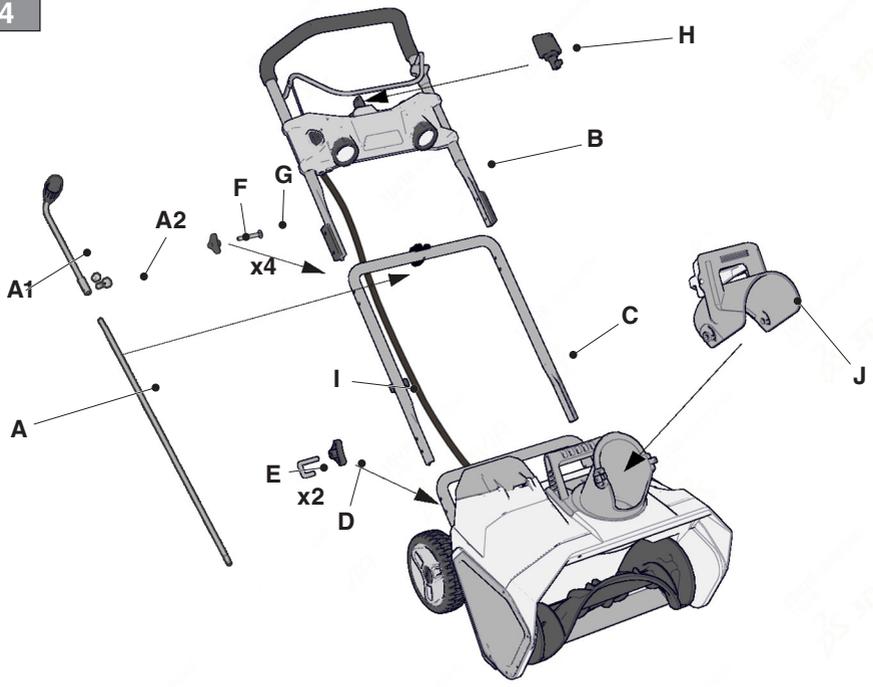
2



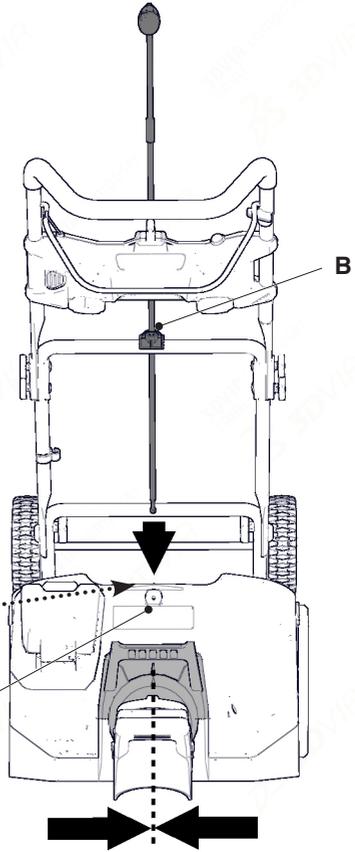
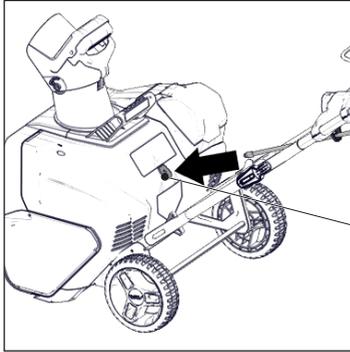
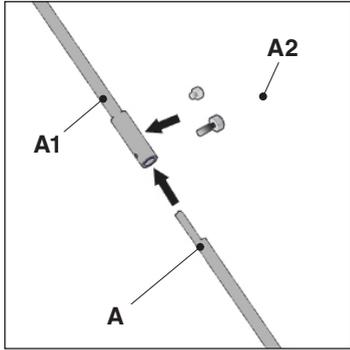
3



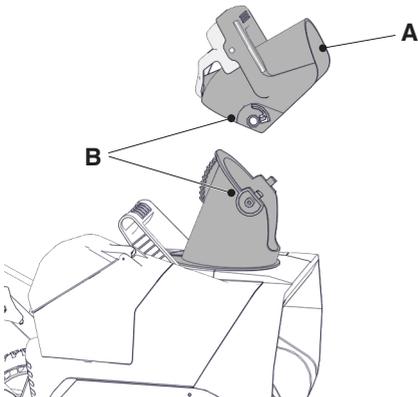
4



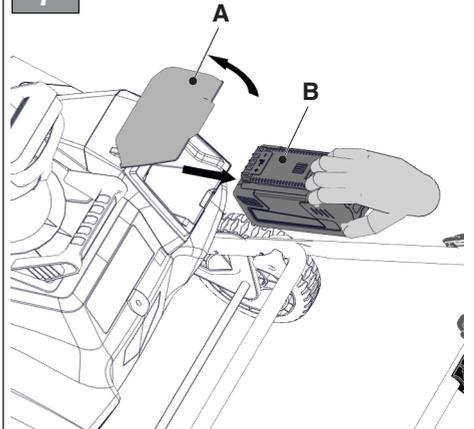
5

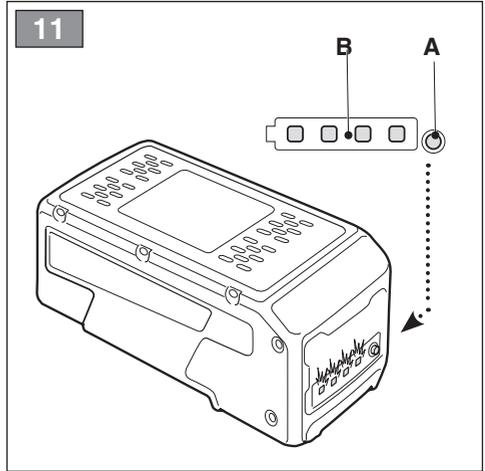
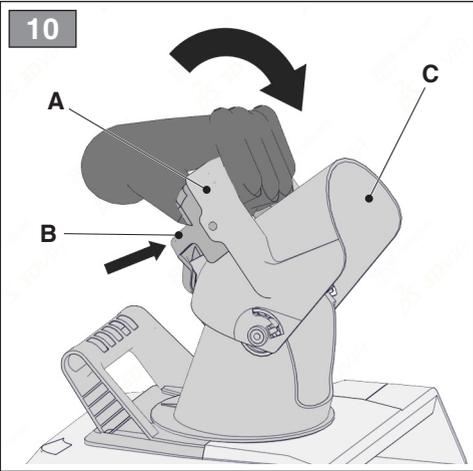
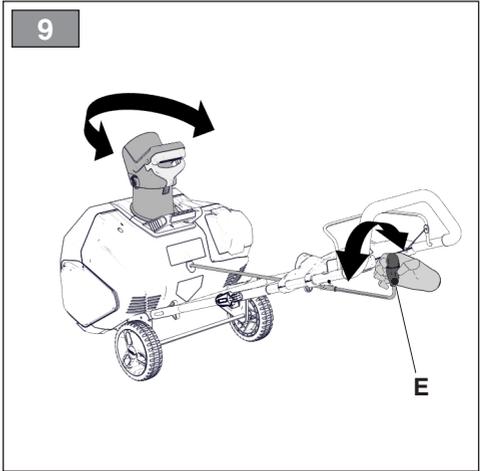
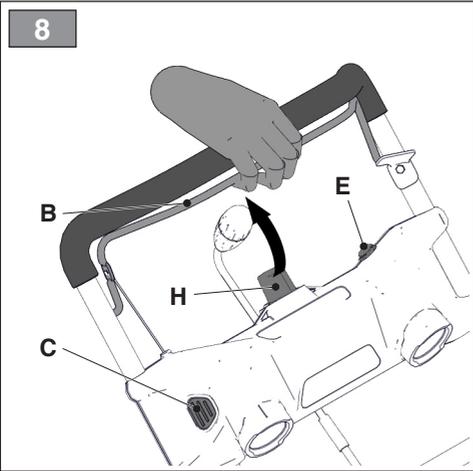


6



7





[1]	DATI TECNICI	type	ST 515 Li
		model	AS 5148 Li
[2]	Tensione di alimentazione	V / Hz	48V
[3]	Giri motore	rpm	2000 ± 10%
[4]	Larghezza di lavoro	cm	50,8
[5]	Massa	kg	15,6
[6]	Distanza di lancio massima	m	5,5
[7]	Dimensioni di ingombro	Fig. 2	
[8]	A = Lunghezza	mm	1130
[9]	B = Altezza	mm	950
[10]	C = Larghezza	mm	590
[11]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	81
[12]	Incertezza	dB(A)	3
[13]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	84
[14]	Livello di pressione sonora	dB(A)	68
[15]	Incertezza	dB(A)	3
[16]	Valore delle vibrazioni al posto di guida	m/s <sup>2</sup>	2,5
[17]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	1,5
[18]	Batterie	mod	BT 48 Li 4,0 BT 48 Li 5,0

<p><b>[1] BG - ТЕХНИЧЕСНИ ДАННИ</b></p> <p>[2] Напрежение и честота на захранване</p> <p>[3] Обороти на двигателя</p> <p>[4] Работна ширина</p> <p>[5] Маса</p> <p>[6] Максимално разстояние на изхвърляне</p> <p>[7] Максимални размери</p> <p>[8] A = Дължина</p> <p>[9] B = Височина</p> <p>[10] C = Ширина</p> <p>[11] Измерено ниво на звукова мощност</p> <p>[12] Несигурност</p> <p>[13] Гарантирано ниво на звукова мощност</p> <p>[14] Ниво на звуково налягане</p> <p>[15] Несигурност</p> <p>[16] Стойност на вибрации в мястото за управление</p> <p>[17] Несигурност</p> <p>[18] Акумулатори</p>	<p><b>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Napon i frekvencija napajanja</p> <p>[3] Okretaji motora</p> <p>[4] Radna širina</p> <p>[5] Masa</p> <p>[6] Maksimalna udaljenost bacanja</p> <p>[7] Dimenzije</p> <p>[8] A = Dužina</p> <p>[9] B = Visina</p> <p>[10] C = Širina</p> <p>[11] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[12] Nesigurnost</p> <p>[13] Garantirana razina zvučne snage</p> <p>[14] Razina zvučnog pritiska</p> <p>[15] Nesigurnost</p> <p>[16] Razina vibracija na mjestu vozača</p> <p>[17] Nesigurnost</p> <p>[18] Baterije</p>	<p><b>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b></p> <p>[2] Napájecí napětí a frekvence</p> <p>[3] Otáčky motoru</p> <p>[4] Pracovní záběr</p> <p>[5] Hmotnost</p> <p>[6] Maximální vzdálenost vyhazování</p> <p>[7] Vnější rozměry</p> <p>[8] A = Délka</p> <p>[9] B = Výška</p> <p>[10] C = Širka</p> <p>[11] Naměřená úroveň akustického výkonu</p> <p>[12] Nepřesnost měření</p> <p>[13] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[14] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[15] Nepřesnost měření</p> <p>[16] Hodnota vibrací na místě řidiče</p> <p>[17] Nepřesnost měření</p> <p>[18] Akumulátor</p>
<p><b>[1] DA - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Forsyningsspænding og frekvens</p> <p>[3] Motoromdrejninger</p> <p>[4] Arbejdsbredde</p> <p>[5] Vægt</p> <p>[6] Maks. slyngningsafstand</p> <p>[7] Maskinmål</p> <p>[8] A = Længde</p> <p>[9] B = Højde</p> <p>[10] C = Breddede</p> <p>[11] Målt lydeffektniveau</p> <p>[12] Usikkerhed</p> <p>[13] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[14] Lydtrykniveau</p> <p>[15] Usikkerhed</p> <p>[16] Vibrationsniveau på førersædet</p> <p>[17] Usikkerhed</p> <p>[18] Batterier</p>	<p><b>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</b></p> <p>[2] Versorgungsspannung und -frequenz</p> <p>[3] Motordrehzahl</p> <p>[4] Arbeitsbreite</p> <p>[5] Gewicht</p> <p>[6] Maximaler Wurfabstand</p> <p>[7] Abmessungen des Platzbedarfs</p> <p>[8] A = Länge</p> <p>[9] B = Höhe</p> <p>[10] C = Breite</p> <p>[11] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[12] Messungengenauigkeit</p> <p>[13] Garantiertes Schalleistungspegel</p> <p>[14] Schalldruckpegel</p> <p>[15] Messungengenauigkeit</p> <p>[16] Vibrationswert am Fahrerplatz</p> <p>[17] Messungengenauigkeit</p> <p>[18] Akkus</p>	<p><b>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Tensión y frecuencia de alimentación</p> <p>[3] Revoluciones motor</p> <p>[4] Ancho de trabajo</p> <p>[5] Masa</p> <p>[6] Distancia de lanzamiento máxima</p> <p>[7] Dimensiones totales</p> <p>[8] A = Longitud</p> <p>[9] B = Altura</p> <p>[10] C = Anchura</p> <p>[11] Nivel de potencia sonora medido</p> <p>[12] Incertidumbre</p> <p>[13] Nivel de potencia sonora garantizado</p> <p>[14] Nivel de presión sonora</p> <p>[15] Incertidumbre</p> <p>[16] Valor de las vibraciones en el puesto de conducción</p> <p>[17] Incertidumbre</p> <p>[18] Baterías</p>
<p><b>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</b></p> <p>[2] Toitepinge ja -sagedus</p> <p>[3] Mootoripöörded</p> <p>[4] Töölaius</p> <p>[5] Mass</p> <p>[6] Maksimaalne heitekaugus</p> <p>[7] Mõõtmed</p> <p>[8] A = Pikkus</p> <p>[9] B = Kõrgus</p> <p>[10] C = Laius</p> <p>[11] Mõõdetud müravõimsuse tase</p> <p>[12] Ebakindlus</p> <p>[13] Garanteeritud müravõimsuse tase</p> <p>[14] Helirõhu tase</p> <p>[15] Ebakindlus</p> <p>[16] Vibratsioonivõimsus juhkohal</p> <p>[17] Ebakindlus</p> <p>[18] Aku</p>	<p><b>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>[2] Syöttöjännite ja -taajuus</p> <p>[3] Moottorin kierrosluku</p> <p>[4] Työstöleveys</p> <p>[5] Massa</p> <p>[6] Maksimi linnoamisetaisyys</p> <p>[7] Mitat</p> <p>[8] A = Pituus</p> <p>[9] B = Korkeus</p> <p>[10] C = Leveys</p> <p>[11] Mitattu äänitehotaso</p> <p>[12] Epätarkuus</p> <p>[13] Taattu äänitehotaso</p> <p>[14] Äänenpaineen taso</p> <p>[15] Epätarkuus</p> <p>[16] Tärinäarvo kuljettajan paikalla</p> <p>[17] Epätarkuus</p> <p>[18] Akut</p>	<p><b>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <p>[2] Tension et fréquence d'alimentation</p> <p>[3] Tours du moteur</p> <p>[4] Largeur de travail</p> <p>[5] Masse</p> <p>[6] Distance de projection maximale</p> <p>[7] Dimensions d'encombrement</p> <p>[8] A = Longueur</p> <p>[9] B = Hauteur</p> <p>[10] C = Largeur</p> <p>[11] Niveau de puissance sonore mesuré</p> <p>[12] Incertitude</p> <p>[13] Niveau de puissance sonore garanti</p> <p>[14] Niveau de pression sonore</p> <p>[15] Incertitude</p> <p>[16] Valeur des vibrations au poste de conduite</p> <p>[17] Incertitude</p> <p>[18] Batteries</p>

<p>[1] <b>HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Napon i frekvencija napajanja</p> <p>[3] Broj okretaja motora</p> <p>[4] Radna širina</p> <p>[5] Masa</p> <p>[6] Maksimalna udaljenost izbacivanja</p> <p>[7] Gabaritne dimenzije</p> <p>[8] A = Dužina</p> <p>[9] B = Visina</p> <p>[10] C = Širina</p> <p>[11] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[12] Mjerna nesigurnost</p> <p>[13] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[14] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[15] Mjerna nesigurnost</p> <p>[16] Vrijednost vibracija na vozačkom mjestu</p> <p>[17] Mjerna nesigurnost</p> <p>[18] Akumulatori</p>	<p>[1] <b>HU - MŰSZAKI ADATOK</b></p> <p>[2] Tápfeszültség és -frekvencia</p> <p>[3] Motor fordulatszáma</p> <p>[4] Munkavégzési szélesség</p> <p>[5] Tömeg</p> <p>[6] Max. kidobási távolság</p> <p>[7] Befoglaló méretek</p> <p>[8] A = Hosszúság</p> <p>[9] B = Magasság</p> <p>[10] C = Szélesség</p> <p>[11] Mért zajteljesítmény szint</p> <p>[12] Mérési bizonytalanság</p> <p>[13] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[14] Hangnyomásszint</p> <p>[15] Mérési bizonytalanság</p> <p>[16] A vezetőállásnál mért vibrációsérték</p> <p>[17] Mérési bizonytalanság</p> <p>[18] Akkumulátorok</p>	<p>[1] <b>EN - TECHNICAL DATA</b></p> <p>[2] Power voltage and frequency</p> <p>[3] Motor rotations</p> <p>[4] Working width</p> <p>[5] Weight</p> <p>[6] Maximum launch distance</p> <p>[7] Dimensions</p> <p>[8] A = Length</p> <p>[9] B = Height</p> <p>[10] C = Width</p> <p>[11] Measured acoustic power level</p> <p>[12] Uncertainty</p> <p>[13] Guaranteed acoustic power level</p> <p>[14] Sound pressure level</p> <p>[15] Uncertainty</p> <p>[16] Operator position vibration value</p> <p>[17] Uncertainty</p> <p>[18] Batteries</p>
<p>[1] <b>LT - TECHINIAI DUOMENYS</b></p> <p>[2] Maitinimo įtampa ir dažnis</p> <p>[3] Varkliko apskukos</p> <p>[4] Darbo plotis</p> <p>[5] Svoris</p> <p>[6] Maksimalus metimo tolis</p> <p>[7] Matmenys</p> <p>[8] A = Ilgis</p> <p>[9] B = Aukštis</p> <p>[10] C = Plotis</p> <p>[11] Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>[12] Paklaida</p> <p>[13] Garantuotas garso galios lygis</p> <p>[14] Garso slėgio lygis</p> <p>[15] Paklaida</p> <p>[16] Vibracijų lygis, sėdynė</p> <p>[17] Paklaida</p> <p>[18] Akumulatoriai</p>	<p>[1] <b>LV - TEHNISKIE DATI</b></p> <p>[2] Barošanas spriegums un frekvence</p> <p>[3] Dzinēja apgriezieni</p> <p>[4] Darba platums</p> <p>[5] Masa</p> <p>[6] Maksimālais izmešanas attālums</p> <p>[7] Gabariti</p> <p>[8] A = Garums</p> <p>[9] B = Augstums</p> <p>[10] C = Platums</p> <p>[11] Izmēritais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[12] Kļūda</p> <p>[13] Garantētais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[14] Skaņas spiediena līmenis</p> <p>[15] Kļūda</p> <p>[16] Vibrāciju līmenis vadītāja vietā</p> <p>[17] Kļūda</p> <p>[18] Akumulatori</p>	<p>[1] <b>МК - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ</b></p> <p>[2] Волтана и вид на напојување</p> <p>[3] Вртежи на моторот</p> <p>[4] Ширина на работа</p> <p>[8] Тежина</p> <p>[6] Далечина за максимално отфрлање</p> <p>[7] Димензии на пречка</p> <p>[8] A = Должина</p> <p>[9] B = Висина</p> <p>[10] B = Ширина</p> <p>[11] Измерено ниво на бучава</p> <p>[12] Отстапување</p> <p>[13] Гарантирано ниво на бучава</p> <p>[14] Ниво на звучен притискок</p> <p>[15] Отстапување</p> <p>[16] Вредност на вибрации на местото на управување</p> <p>[17] Отстапување</p> <p>[18] Батерии</p>
<p>[1] <b>NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>[2] Spanning en frequentie voeding</p> <p>[3] Toeren motor</p> <p>[4] Werkbreedte</p> <p>[5] Massa</p> <p>[6] Maximale schietafstand</p> <p>[7] Afmetingen</p> <p>[8] A = Lengte</p> <p>[9] B = Hoogte</p> <p>[10] C = Breedte</p> <p>[11] Gemeten akoestisch vermogen</p> <p>[12] Onzekerheid</p> <p>[13] Gewaarborgd akoestisch vermogen</p> <p>[14] Niveau geluidsdruk</p> <p>[15] Onzekerheid</p> <p>[16] Niveau trillingen op de bestuurdersplaats</p> <p>[17] Onzekerheid</p> <p>[18] Batterijen</p>	<p>[1] <b>NO - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Matespennning og -frekvens</p> <p>[3] Motoromdreiningar</p> <p>[4] Arbeidsbredde</p> <p>[5] Vekt</p> <p>[6] Maks. rekkevidde for utkast</p> <p>[7] Totale mål</p> <p>[8] A = Lengde</p> <p>[9] B = Høyde</p> <p>[10] C = Bredde</p> <p>[11] Målt lydeffektivnivå</p> <p>[12] Usikkerhet</p> <p>[13] Garantert lydeffektivnivå</p> <p>[14] Lydtryknivå</p> <p>[15] Usikkerhet</p> <p>[16] Vibrasjonsnivå ved førerplassen</p> <p>[17] Usikkerhet</p> <p>[18] Batterier</p>	<p>[1] <b>PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[2] Napięcie i częstotliwość zasilania</p> <p>[3] Obroty silnika</p> <p>[4] Zasięg prac</p> <p>[5] Masa</p> <p>[6] Odległość maksymalna odrzutu</p> <p>[7] Wymiary ogólne</p> <p>[8] A = Długość</p> <p>[9] B = Wysokość</p> <p>[10] C = Szerokość</p> <p>[11] Pomiar poziomu mocy akustycznej</p> <p>[12] Niepewność pomiaru</p> <p>[13] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[14] Poziom ciśnienia akustycznego</p> <p>[15] Niepewność pomiaru</p> <p>[16] Poziom drgań na stanowisku kierowcy</p> <p>[17] Niepewność pomiaru</p> <p>[18] Akumulatory</p>

<p><b>[1] RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>[2] Tensiunea și frecvența de alimentare</p> <p>[3] Turații motor</p> <p>[4] Lățime de lucru</p> <p>[5] Masă</p> <p>[6] Distanță maximă de lansare</p> <p>[7] Dimensiuni de gabarit</p> <p>[8] A = Lungime</p> <p>[9] B = Înălțime</p> <p>[10] C = Lățime</p> <p>[11] Nivel de putere sonoră măsurat</p> <p>[12] Nesigurantă</p> <p>[13] Nivel de putere sonoră garantat</p> <p>[14] Nivel de presiune sonoră</p> <p>[15] Nesigurantă</p> <p>[16] Valoarea vibrațiilor la locul conducătorului</p> <p>[17] Nesigurantă</p> <p>[18] Baterii</p>	<p><b>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>[2] Напряжение и частота питания</p> <p>[3] Число оборотов двигателя</p> <p>[4] Ширина рабочей зоны</p> <p>[5] Масса</p> <p>[6] Дальность отброса снега</p> <p>[7] Габаритные размеры</p> <p>[8] A = Длина</p> <p>[9] B = Высота</p> <p>[10] C = Ширина</p> <p>[11] Измеренный уровень звуковой мощности</p> <p>[12] Погрешность</p> <p>[13] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[14] Уровень звукового давления</p> <p>[15] Погрешность</p> <p>[16] Уровень вибрации на месте водителя</p> <p>[17] Погрешность</p> <p>[18] Батареи</p>	<p><b>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b></p> <p>[2] Napájecí napětí a frekvence</p> <p>[3] Otáčky motoru</p> <p>[4] Pracovní záběr</p> <p>[5] Hmotnost</p> <p>[6] Maximální vzdálenost vyhozování</p> <p>[7] Vnější rozměry</p> <p>[8] A = Délka</p> <p>[9] B = Výška</p> <p>[10] C = Šířka</p> <p>[11] Naměřená úroveň akustického výkonu</p> <p>[12] Nepřesnost měření</p> <p>[13] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[14] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[15] Nepřesnost měření</p> <p>[16] Hodnota vibrací na místě řidiče</p> <p>[17] Nepřesnost měření</p> <p>[18] Akumulátory</p>
<p><b>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>[2] Napetost in frekvenca električnega napajanja</p> <p>[3] Vrtljaji motorja</p> <p>[4] Delovna širina</p> <p>[5] Masa</p> <p>[6] Maksimalna dolžina izmeta</p> <p>[7] Dimenzije</p> <p>[8] A = Dolžina</p> <p>[9] B = Višina</p> <p>[10] C = Širina</p> <p>[11] Izmerjena raven zvočne moči</p> <p>[12] Negotovost</p> <p>[13] Zajamčena raven zvočne moči</p> <p>[14] Raven zvočnega tlaka</p> <p>[15] Negotovost</p> <p>[16] Stopnja vibracij na upravljavčevem mestu</p> <p>[17] Negotovost</p> <p>[18] Baterije</p>	<p><b>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Napon i frekvencija napajanja</p> <p>[3] Obrtaji motora</p> <p>[4] Radna širina</p> <p>[5] Masa</p> <p>[6] Maksimalna udaljenost bacanja</p> <p>[7] Dimenzije</p> <p>[8] A = Dužina</p> <p>[9] B = Visina</p> <p>[10] C = Širina</p> <p>[11] Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>[12] Nesigurnost</p> <p>[13] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[14] Nivo zvučnog pritiska</p> <p>[15] Nesigurnost</p> <p>[16] Vrednost vibracija na mestu vozača</p> <p>[17] Nesigurnost</p> <p>[18] Baterije</p>	<p><b>[1] SV - TEKNISKA DATA</b></p> <p>[2] Drivspänning och frekvens</p> <p>[3] Motorvarvtal</p> <p>[4] Arbetsbredd</p> <p>[5] Vikt</p> <p>[6] Maximal kastlängd</p> <p>[7] Mått</p> <p>[8] A = längd</p> <p>[9] B = höjd</p> <p>[10] C = bredd</p> <p>[11] Uppmätt ljudeffektivnivå</p> <p>[12] Osäkerhet</p> <p>[13] Garanterad ljudeffektivnivå</p> <p>[14] Ljudtrycksnivå</p> <p>[15] Osäkerhet</p> <p>[16] Vibrationsnivå på manöverhandtag</p> <p>[17] Osäkerhet</p> <p>[18] Batterier</p>

**INHALT**

1. ALLEGEMEINES .....	1
2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN.....	2
3. DIE MASCHINE KENNENLERNEN .....	6
3.1 Maschinenbeschreibung und Verwendungszweck .....	6
3.2 Sicherheitskennzeichnung .....	7
3.3 Typenschild .....	7
3.4 WESENTLICHE BAUTEILE .....	8
4. MONTAGE.....	8
5. STEUERBEFEHLE .....	9
5.1 Zündschlüssel.....	9
5.2 Starthebel .....	9
5.3 Blockierung Starhebels.....	9
5.4 Kurbel zur Einstellung des Auswurfkanals .....	9
5.5 Ausrichtung Ablenkklappe .....	9
5.6 LED-Leuchten-Schalter.....	9
6. GEBRAUCH DER MASCHINE .....	9
6.1 Vorbereitende Arbeitsschritte.....	9
6.2 Sicherheitskontrollen.....	9
6.3 Start / Arbeit .....	10
6.4 Stopp .....	10
6.5 Empfehlungen für den Gebrauch .....	10
6.6 Nach dem Gebrauch.....	10
7. AUFLADEN UND UMGANG MIT DER BATTERIE .....	11
8. WARTUNG .....	11
8.1 Allgemeines .....	11
8.2 Reinigung.....	12
9. UNTERSTELLUNG .....	12
10.SERVICE UND REPARATUREN .....	12
11.DECKUNG DER GARANTIE .....	12
12.WARTUNGSTABELLE.....	13
13.STÖRUNGSSUCHE.....	13

**1. ALLEGEMEINES****1.1 WIE IST DAS HANDBUCH ZU LESEN**

Abschnitte mit besonders wichtigen Informationen zur Sicherheit und zum Betrieb sind im Text des Handbuchs nach folgenden Kriterien unterschiedlich hervorgehoben:

**HINWEIS** oder **WICHTIG** Liefert *erläuternde Hinweise oder andere Angaben zu bereits an früherer Stelle gemachte Aussagen, in der Absicht, die Maschine nicht zu beschädigen oder Schäden zu vermeiden.*

Das Symbol  weist auf eine Gefahr hin. Die Nichtberücksichtigung der Warnung kann zu persönlichen Verletzungen und Verletzungen an Dritten und/oder Schäden führen.

.....  
 • Die Abschnitte, die mit einem Feld mit einem  
 • Rand mit grauem Punkt hervorgehoben  
 • sind, zeigen optionale Eigenschaften an,  
 • die nicht bei allen Modellen in diesem  
 • Handbuch vorhanden sind. Überprüfen, ob die  
 • Eigenschaft bei Ihrem Modell vorhanden ist.  
 .....

Alle Hinweise "vorne", "hinten", "rechts" und "links" beziehen sich auch die Position des fahrenden Maschinenbedieners.

**1.2 REFERENZEN****1.2.1 Abbildungen**

Die Abbildungen in diesen Gebrauchsanweisungen sind mit 1, 2, 3 usw. nummeriert.  
 Die in den Abbildungen gezeigten Bauteile sind mit den Buchstaben A, B, C usw. gekennzeichnet.  
 Eine Bezugnahme auf das Bauteil C in der Abbildung 2 wird wie folgt angegeben: "Siehe Abb. 2 C" oder einfach nur "(Abb. 2 C)".  
 Die Abbildungen sind unverbindlich.  
 Die tatsächlichen Teile können von den abgebildeten abweichen.

**1.2.2 Titel**

Das Handbuch ist in Kapitel und Abschnitte unterteilt. Der Titel des Abschnitts "2.1 Schulung" ist der Untertitel von "2. Sicherheitsvorschriften".

Die Referenzen mit Titeln oder Abschnitten werden mit der Abkürzung Kap. oder Abs. und der entsprechenden Nummer angezeigt. Beispiel: "Kap. 2" oder "Abs. 2.1".

## 2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

### 2.1 SCHULUNG

**⚠ Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme diese Gebrauchsanweisungen aufmerksam durch.**

**⚠ Machen Sie sich mit den Bedienungsteilen und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut. Lernen Sie, den Motor schnell abzustellen. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und der Anweisungen kann zu Unfällen bzw. schweren Verletzungen führen. Bewahren Sie alle Hinweise und die Anweisungen für zukünftiges Nachschlagen auf.**

- Erlauben Sie niemals Kindern oder Personen, die nicht über die erforderlichen Kenntnisse dieser Gebrauchsanweisung verfügen, die Maschine zu benutzen. Ortliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. ohne Erfahrungen und Kenntnisse benutzt werden, wenn diese beaufsichtigt oder

zur sicheren Verwendung des Geräts angeleitet werden und die damit verbundenen Gefahren verstehen.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und ordentliche Wartung darf nicht von Kindern ohne Überwachung ausgeführt werden.

- Die Maschine niemals verwenden, wenn der Benutzer müde ist oder sich nicht wohl fühlt, oder wenn er Arzneimittel oder Drogen, Alkohol oder andere Stoffe zu sich genommen hat, die seine Aufmerksamkeit und Reaktionsfähigkeit beeinträchtigen.
- Beachten Sie, dass der Benutzer für Unfälle und Schäden verantwortlich ist, die anderen Personen oder deren Eigentum widerfahren können. Es gehört zum Verantwortungsbereich des Benutzers, potenzielle Risiken des Geländes, auf dem gearbeitet wird, einzuschätzen. Außerdem muss er alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen für seine eigene Sicherheit und die der andern ergreifen, insbesondere an Hängen, auf unebenem, rutschigem oder nicht festem Gelände.

### 2.2 VORBEREITENDE ARBEITSSCHRITTE

**Persönlichen Schutzausrüstungen (PSA)**

- Verwenden Sie den Schneeräumer nur mit geeigneter Kleidung.

- Die Schuhe sollten einen guten Halt auf rutschigen Flächen haben.
- Tragen Sie stets eine Schutzbrille oder ein Visier während der Verwendung, Wartung oder Reparatur. Durch den Betrieb von motorisierten Maschinen könnten Fremdkörper in die Augen geschleudert werden.
- Ohrenschützer tragen.

### **Arbeitsbereich / Maschine**

- Gut den zu reinigenden Bereich kontrollieren und eventuelle, offensichtliche Fremdkörper beseitigen. Zum Beispiel Fußabstreifer, Schlitten, Tische, Drähte, usw.
- Vor dem Start des Motors kontrollieren, dass alle Befehle deaktiviert sind.
- Bevor der Schnee geschaufelt wird, müssen sich Motor und Maschine an die Außentemperatur anpassen können

### **Batterieversorgung**

- Die Sicherheitsvorschriften lesen, die im Handbuch der Batterie enthalten sind.
- Überprüfen, dass die Netzspannung der Versorgungsspannung entspricht.

** *Der dauerhafte Anschluss eines Elektrogeräts an das Stromnetz des Gebäudes muss durch einen qualifizierten Elektriker gemäß den geltenden Vorschriften ausgeführt werden. Ein unsachgemäßer Anschluss***

***kann zu schweren Unfällen und ggf. zum Tode führen.***

## **2.3 WÄHREND DER VERWENDUNG**

### **Arbeitsbereich**

- Die Maschine darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, wo brennbare Flüssigkeiten, Gas oder Staub vorhanden sind, verwendet werden. Elektrische Kontakte oder mechanische Reibung können Funken erzeugen, die Staub oder Dämpfe entzünden.
- Nur bei Tageslicht oder bei guter künstlicher Beleuchtung und mit guten Sichtverhältnissen arbeiten.
- Personen, Kinder und Tiere vom Arbeitsbereich fern halten. Kinder müssen von einem Erwachsenen beaufsichtigt werden.
- Besonders aufpassen, wenn die Maschine auf Kieswegen, Gehsteigen und Straßen verwendet wird oder wenn diese überquert werden. Auf versteckte Gefahren achten.
- Wenn Sie die Maschine in der Nähe der Straße verwenden, achten Sie auf den Verkehr.

### **Verhaltensweisen**

- Den Auswurfkanal nicht gegen den Wind oder gegen Personen, Tiere, Fahrzeuge, Wohnungen oder anderes ausrichten, das durch den Schnee oder durch im Schnee versteckte Gegenstände beschädigt werden könnten. Nicht erlauben, dass vor der Maschine angehalten wird.
- Wenn der Schneeräumer in der Nähe von Umzäunungen, Fahrzeugen, Fenstern,

Glaszäunen, usw. verwendet wird, muss die Ablenkklappe des Auswurfkanals entsprechend eingestellt sein.

- Hände und Füße nicht an die rotierenden Teile annähern. Halten Sie stets Abstand vom Auswurfkanal des Schnees.
- Wenn der Schneeräumer Fremdkörper berührt oder anormale Vibrationen aufweist, die Batterie entfernen und ihn aufmerksam untersuchen, um zu überprüfen, ob er Schäden erlitten hat. Normalerweise sind Vibrationen ein Zeichen für Probleme. Eventuelle Schäden reparieren, bevor man die Maschine wieder benutzt.
- Bevor man sich von der Maschine entfernt, alle Befehle deaktivieren und die Batterie entfernen.
- Vor Reinigungs-, Reparatur- oder Inspektionsarbeiten immer überprüfen, dass die rotierenden Teile stillstehen, die Befehle deaktiviert sind und die Batterie entfernt wurde.
- Die Maschine nicht bei hohen Transportgeschwindigkeiten auf glatten Flächen verwenden. Vorsichtig sein, wenn man im Rückwärtsgang fährt. Schauen Sie hinter sich, bevor Sie in den Rückwärtsgang schalten und während Sie zurücksetzen, um sicherzustellen, dass keine Hindernisse vorhanden sind.
- Die Schnecke deaktivieren, wenn die Maschine transportiert und nicht verwendet wird.
- Sich stets vergewissern, dass man ein gutes Gleichgewicht hat und den Führungsholm mit festem Griff halten. Gehen, nie laufen.

## Verwendungseinschränkungen

- Die Maschine nicht quer zu einem Hang verwenden. Bewegen Sie sich immer von oben nach unten und dann von unten nach oben. Besonders vorsichtig sein, wenn am Abhang die Richtung gewechselt wird. Vermeiden Sie steile Abhänge.
- Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn Schutzvorrichtungen beschädigt oder die Sicherheitseinrichtungen nicht richtig angebracht sind.
- Die vorhandenen Sicherheitssysteme dürfen nicht abgeschaltet oder verändert werden.
- Die Maschine nicht durch zu schnelles Fahren überlasten.
- Die Hände nicht in die Auswurföffnung oder Schneeschnecke einführen, ohne vorher die Batterie entfernt zu haben.

## 2.4 WARTUNG, INSTANDHALTUNG UND TRANSPORT

Eine regelmäßige Wartung durchführen und eine korrekte Instandhaltung bewahrt die Sicherheit der Maschine.

**⚠ Vor jedem Reinigungs- und Wartungseingriff die Batterie entfernen und die entsprechenden Anweisungen lesen. In allen Situationen, die Gefahren für die Hände mit sich bringen, geeignete Kleidung und Arbeitshandschuhe tragen.**

**⚠ Die schadhaften oder verschlossenen Teile sind zu ersetzen und dürfen niemals repariert werden. Nur Original-Ersatzteile verwenden: Die Verwendung von nicht Original-Ersatzteilen und/oder nicht korrekt montierten Ersatzteilen beeinträchtigt die Sicherheit der Maschine, kann Unfälle und Verletzungen an Personen verursachen und befreit den Hersteller von jeder Verpflichtung und Haftung.**

### **Wartung**

- Die Batterie der Maschine muss, falls beschädigt, sofort bei Ihrem Händler oder Fachbetrieb durch ein Original-Ersatzteil ersetzt werden.

### **Unterstellung**

- Die Maschine nach dem Schneeauswurf einige Minuten lang laufen lassen, um zu vermeiden, dass Sammler / Rotor gefrieren.
- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie den Schneeräumer in einem geschlossenen Raum unterstellen.
- Wichtige Details immer in den Gebrauchsanweisungen nachschlagen, wenn der Schneeräumer für einen langen Zeitraum aufbewahrt wird.

### **Transport**

Folgende Hinweise müssen bei jedem Bewegen, Heben, Transportieren oder Kippen der Maschine beachtet werden:

- Feste Arbeitshandschuhe benutzen;

- Die Maschine unter Berücksichtigung des Gewichtes und seiner Aufteilung an festen Haltepunkten befestigen, die eine sichere Aufnahme garantieren.
- Eine für das Gewicht der Maschine und die Eigenschaften des Transportmittels geeignete Zahl von Personen einsetzen.
- Die Maschine während des Transports in geeigneter Weise am Fahrzeug befestigen.

## **2.5 UMWELTSCHUTZ**

Der Umweltschutz muss ein wesentlicher und vorrangiger Aspekt bei der Verwendung der Maschine sein, zum Vorteil des zivilen Zusammenlebens und unserer Umgebung.

- Vermeiden Sie es, ein Störelement Ihrer Nachbarschaft darzustellen.
- Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung von Verpackungen, Öl, Kraftstoff, Filter, beschädigten Teilen oder sämtlichen weiteren umweltschädlichen Stoffen. Diese Stoffe dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen getrennt gesammelt und zum Wertstoffhof gebracht werden, der für die Wiederverwendung des Materials sorgt.
- Bei der Außerbetriebnahme darf die Maschine nicht einfach in der Umwelt abgestellt werden, sondern muss gemäß der örtlichen Vorschriften an einen Wertstoffhof übergeben werden.

## 2.6 WIEDERVERWENDUNG



Elektrische Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Gemäß der EU-Richtlinie 2012/19/EG über elektrische und elektronische Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen Elektroaltgeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Werden die Geräte in einer Mülldeponie oder im Boden entsorgt, können die Schadstoffe das Grundwasser erreichen, in die Lebensmittelkette gelangen und so unserer Gesundheit und unserem Wohlbefinden schaden. Wenden Sie sich für weitergehende Informationen dieses Produkts an die verantwortliche Stelle für die Entsorgung von Hausmüll oder an Ihren Händler.



Am Ende ihrer Nutzdauer müssen Batterien mit der notwendigen Aufmerksamkeit für unsere Umwelt entsorgt werden. Die Batterie enthält Material, das für Sie und die Umwelt gefährlich ist. Sie muss getrennt entfernt und in einer Struktur entsorgt werden, die Lithium-Ionen-Batterien akzeptiert.



Die getrennte Sammlung von gebrauchten Produkten und Verpackungen erlaubt das Recycling der Materialien und deren Wiederverwendung. Die erneute Verwendung der recycelten Materialien hilft der Umweltverschmutzung

vorzubeugen und vermindert die Nachfrage nach Rohstoffen.

## 3. DIE MASCHINE KENNENLERNEN

### 3.1 MASCHINENBESCHREIBUNG UND VERWENDUNGSZWECK

#### Diese Maschine ist ein Schneeräumer.

Die Maschine verfügt über eine Stromversorgung. Sie ist mit einem aufladbarem Batterie-Versorgungsblock mit 48 V ausgestattet. Sie muss an einer Stromsteckdose mit 230 V WS über das entsprechende Batterieladegerät aufgeladen werden (siehe spezifisches Handbuch). Der von einem Starthebel aktivierte Elektromotor, der sich am Griff befindet, löst die Schneeschnecke aus. Der Maschinenbediener kann die Maschine führen, indem er den Griff packt, wo sich der Starthebel befindet. Dabei muss er immer hinter der Maschine stehen bleiben.

#### 3.1.1 Vorgesehener Verwendungszweck

Diese Maschine wurde für Schneeräumen, Entfernung und Ausstoßung von Schnee auf Gehsteigen, Gärten, Zufahrten und anderen Flächen auf Bodenhöhe geplant und gebaut. Der Schneeräumer darf ausschließlich zum Räumen von Schnee verwendet werden.

#### 3.1.2 Unsachgemäße Verwendung

Jede andere Verwendung, die von der oben genannten abweicht, kann sich als gefährlich erweisen und Personen- und/oder Sachschäden verursachen. Als unsachgemäße Verwendung gelten (beispielsweise):

- Die Maschine auf Flächen oberhalb der Bodenebene zu verwenden, wie z. B. auf Wohnungsdächern, Garagen, Säulengängen oder anderen Strukturen oder Gebäuden.
- Die Schraube in Gegenwart von anderen Elementen als Schnee zu betreiben (zum Beispiel Boden, Gras, Kies, usw.).
- Lasten zu ziehen oder zu schieben.
- Keine Fahrgäste transportieren.

**WICHTIG** Die unsachgemäße Verwendung der Maschine hat den Verfall der Garantie und die Ablehnung jeder Haftung seitens des Herstellers zur Folge. Dem Benutzer selbst dadurch entstandene oder Dritten zugefügte Schäden oder Verletzungen gehen zu Lasten des Benutzers.

### 3.1.3 Benutzer

Diese Maschine ist für die Benutzung durch Verbraucher, also Laien bestimmt. Sie ist für den „Hobbygebrauch“ bestimmt.

**WICHTIG** *Die Maschine darf nur von einem einzigen Maschinenbediener verwendet werden.*

### 3.2 SICHERHEITSKENNZEICHNUNG

Auf der Maschine erscheinen verschiedene Symbole (Abb. 3). Ihre Funktion besteht darin, dem Bediener an die Verhaltensweisen zu erinnern, um die Maschine mit der notwendigen Achtsamkeit und Vorsicht zu verwenden. Bedeutung der Symbole:



**ISOLIERUNGSKLASSE** - Klasse II Gerät, bei dem der Stromstoß-Schutz nicht einzig und allein auf der Hauptisolierung, sondern auch auf den zusätzlichen Sicherheitsmaßnahmen beruht, wie der doppelten Isolierung oder der verstärkten Isolierung. Diese Maßnahmen bringen Erdungsvorrichtungen mit sich und hängen nicht von den Installationsbedingungen ab.



**ACHTUNG!** Im Fall einer Nicht-Beachtung der Normen besteht Todesgefahr und/oder Gefahr von Personen- oder Sachschäden.



**ACHTUNG!** Vor dem Gebrauch der Maschine die Gebrauchsanweisung lesen.



**GEFAHR!** Auswurf von Gegenständen. Die Auswurföffnung nicht in auf Umstehende oder Tiere richten.



**GEFAHR!** Den Arbeitsbereich frei von Personen, Kindern und Tieren halten.



**GEFAHR!** Drehendes Laufrad. Halten Sie immer Abstand vom Schneeauswurf.



**GEFAHR!** Hände und Füße von rotierenden Teilen fern halten.



**GEFAHR!** Es ist verboten, die Hände in den Auswurfkanal einzuführen, während die Schnecke in Bewegung ist. Den Motor anhalten, bevor der Schneeauswurfkanal freigelegt wird.



**GEFAHR!** Tragen Sie einen Gehörschutz.



**GEFAHR!** Tragen Sie eine Schutzbrille.



**GEFAHR!** Bevor die Wartung der Maschine erfolgt, die Batterie aus der Maschine entfernen.



**ACHTUNG!** Batterieladegerät mit Sicherheitstransformator.



**GEFAHR!** Nur in trockener Umgebung verwenden.



**ACHTUNG!** Vor dem Gebrauch lesen Sie die Gebrauchsanweisungen



**ACHTUNG!** Den Akku nicht der Sonne aussetzen, wenn die Temperatur höher ist als 45°C.



**GEFAHR!** Den Akku nicht ins Wasser tauchen und nicht der Feuchtigkeit aussetzen



**GEFAHR!** Die Batterien nicht ins Feuer werfen. **EXPLOSIONSGEFAHR.**

**WICHTIG** *Beschädigte oder unleserlich gewordene Etiketten müssen ausgetauscht werden. Die neuen Etiketten beim eigenen autorisierten Kundendienstzentrum anfordern.*

### 3.3 TYPENSCHILD

Das Typenschild gibt die folgenden Daten wieder (Abb. 1):

1. Adresse des Herstellers
2. Maschinentyp
3. Schalleistungspegel
4. Konformitätszeichen CE
5. Versorgungsspannung und -frequenz
6. Monat / Baujahr
7. Seriennummer
8. Artikelnummer
9. Elektrische Schutzart

Die Daten zur Identifizierung der Maschine in die entsprechenden Räume auf der Etikette schreiben, die auf der Rückseite des Deckblatts wiedergegeben ist

**WICHTIG** *Die Typennamen verwenden, die auf dem Typenschild des Produkts angegeben sind.*

**WICHTIG** *Die Typennamen immer dann verwenden, wenn man die autorisierte Werkstatt kontaktiert.*

**WICHTIG** *Das Beispiel der Konformitätserklärung befindet sich auf den letzten Seiten des Handbuchs.*

### 3.4 WESENTLICHE BAUTEILE

Die Maschine besteht aus den folgenden Hauptbauteilen (Abb. 1):

- A. Griff
- B. Starthebel
- C. Lösung des Starthebels
- D. Kurbel zur Einstellung des Schneeauswurfkanals
- E. LED-Leuchten
- F. Verschluss Griffgelenk
- G. Mittelgriff
- H. Zündschlüssel
- I. Auswurfkanal
- J. Ablenklappe
- K. Schneeschnecke
- L. Unterbringung Schneeschnecke
- M. Rad
- N. Untere Klinge
- O. Transportgriff
- P. Unterer Teil des Griffs
- Q. Kabelführung
- R. Batteriefach
- S. Batterieladegerät (getrennt geliefert)
- T. Batterie (getrennt geliefert)

## 4. MONTAGE

Aus Gründen der Lagerung und des Transports werden einige Bauteile der Maschine nicht in der Fabrik eingebaut, sondern müssen nach Entfernung der Verpackung nach den folgenden Anweisungen montiert werden.

### 4.1 MONTAGE-BAUTEILE

In der Verpackung sind Montage-Bauteile enthalten (Abb. 4), die in der folgenden Tabelle aufgeführt sind:

Komponente	Abb.	Nr.
Schneeräumer	4	1
Kurbel zur Einstellung des Auswurfkanals	4.A, 4.A1, 4.A2	1
Griff	4.B	1
Griffanschluss	4.C	1
Abstandshalter und Befestigungsschrauben Griff	4.D, 4.E	2
Abstandshalter und Befestigungsschrauben Griff	4.F, 4.G	4
Zündschlüssel	4.H	1
Kabelführung zum Griff	4.I	1

Komponente	Abb.	Nr.
Ablenklappe	4.J	1
Gebrauchsanweisung	-	1

### 4.2 AUSPACKVORGANG

1. Die Verpackung vorsichtig öffnen. Dabei darauf achten, keine Bauteile zu verlieren.
2. Die im Karton enthaltenen Unterlagen einschließlich dieser Gebrauchsanweisung durchlesen.
3. Alle losen Komponenten aus dem Karton nehmen.
4. Den Schneeräumer aus dem Karton heben.
5. Den Karton und die Verpackungen unter Beachtung der örtlichen Vorschriften entsorgen.

### 4.3 MONTAGE DES GRIFFS

1. Den zentralen Teil des Griffs (Abb. 4.C) auf den Schneeräumer montieren (unterer Teil des Griffs). Ihn mit den Schrauben (Abb. 4.D, 4.E) auf beiden Seiten befestigen.
2. Den oberen Griff (Abb. 4.B) auf dem zentralen positionieren und ihn mit den entsprechenden Schrauben und Befestigungen (Abb. 4.G, 4.F) fixieren.
3. Das elektrische Kabel mit der entsprechenden Kabelführung befestigen (Abb. 4.I).

### 4.4 MONTAGE KURBEL ZUR EINSTELLUNG DES SCHNEEAUSWURFKANALS

1. Die Kurbel (Abb.5.A1) mit der entsprechenden Verlängerungswelle zusammenbauen (Abb. 5.A) und sie dabei mithilfe von 2 Schrauben befestigen (Abb. 5.A2). Sicherstellen, dass die Bohrungen der Welle (Abb. 5.A) und des Gelenks (Abb. 5.A1) miteinander ausgerichtet sind.
2. Die 2 Schrauben in die Bohrungen einführen und befestigen
3. Die so erhaltene Kurbel in die entsprechende Halterung des unteren Griffs durchlaufen lassen (Abb. 5.B).
4. Das Endstück der Kurbel in das entsprechende Loch der Passung zum Schneeauswurfkanal einführen und sie dabei in aufrechter Position und mit dem Griff nach oben halten (Abb. 5.C).
5. Den Schneeauswurfkanal überprüfen, indem er in beide Richtungen gedreht wird. Der Schneeauswurfkanal muss sich frei drehen (Abb. 9).

## 4.5 MONTAGE DER ABLENKKLAPPE

1. Die Ablenkklappe gerade positioniert auf den Auswurfkanal einführen (Abb. 6.A).
2. Die Laschen an beiden Seiten in die Drehösen einpassen (Abb. 6.B).
3. Drücken, bis die Zapfen in den entsprechenden Löchern mit einem Klick einrasten.

## 4.6 MONTAGE DER KABELFÜHRUNG

Das Kabel in die Kabelführung (Abb. 4.I) einführen und am Zwischengriff befestigen.

## 5. STEUERBEFEHLE

### 5.1 ZÜNDSCHLÜSSEL

Mit dem Zündschlüssel kann der Motor gestartet und angehalten werden. Der Zündschlüssel hat zwei Stellungen (Abb. 8 H):

1. Abgezogener Schlüssel - OFF - der Motor hält an und kann nicht gestartet werden.
2. Eingesteckter Schlüssel - ON - der Motor kann gestartet werden.

### 5.2 STARTHEBEL

Erlaubt den Stopp und Start des Motors.

- Start: Den Befestigungsknopf drücken (Abb. 8.C) und den Starthebel ziehen (Abb. 8.B).
- Stopp: Den Starthebel loslassen (Abb. 8.B).

### 5.3 BLOCKIERUNG STARTHEBELS

Verhindert die unbeabsichtigte Aktivierung des Starthebels. Den Druckknopf (Abb. 8.C) drücken, um den Starthebel zu lösen.

### 5.4 KURBEL ZUR EINSTELLUNG DES AUSWURFKANALS

Steuert die Drehung des Auswurfkanals und erlaubt so die Ausrichtung des Schneeauswurfs in die gewünschte Richtung. Die Kurbel (Abb. 9.E) im / gegen den Uhrzeigersinn drehen, um die Klappe auszurichten.

### 5.5 AUSRICHTUNG ABLENKKLAPPE

Den Griff (Abb. 10.A) in die Hand nehmen und ihn drücken, um die Blockierung der Ablenkklappe auszuhaken (Abb. 10.B), um die Regulierung der Ablenkklappe zu

ermöglichen (Abb. 10.C). Den Griff nach vorne / hinten bewegen, um die Ablenkklappe mit gezogenem Griff zu senken / heben. Wenn die Ablenkklappe in die gewünschte Position gebracht wurde, blockiert das Loslassen des Griffs die Ablenkklappe (Klick).

## 5.6 LED-LEUCHTEN-SCHALTER

Zum Einschalten der Leuchten den Schalter nach vorne drücken (Abb. 8.E).  
**I = ON:** Leuchten an  
**O = OFF:** Leuchten aus

## 6. GEBRAUCH DER MASCHINE

**WICHTIG** *Die während der Maschinenbenutzung zu befolgenden Sicherheitsnormen werden im Kap. 2 beschrieben. Diese Angaben sehr genau berücksichtigen, um keine schweren Gefahren und Risiken einzugehen.*

Die Maschine wird ohne Batterie geliefert. Die für die Betriebsnotwendigkeiten am besten geeignete Batterie erwerben und diese vollständig aufladen. Hierbei den Hinweisen folgen, die im Handbuch der Batterie enthalten sind. Die Liste der für diese Maschine zugelassenen Batterien finden Sie in der Tabelle "Technische Daten".

### 6.1 VORBEREITENDE ARBEITSSCHRITTE

- Kontrollieren, dass die Schnecke in der Startposition nicht bereits den Schnee greift.
- Die Batterie in ihrem Fach unterbringen (Abb. 7)

**HINWEIS** *Bevor mit dem Schneeräumen begonnen wird, empfiehlt es sich, Silikonspray auf der Schnecke anzubringen, um die Bildung von Eis auf den rotierenden Teilen zu vermeiden.*

### 6.2 SICHERHEITSKONTROLLEN

Nach dem Start und vor der Verwendung der Maschine ist es von wesentlicher Bedeutung, die folgenden Sicherheitstests durchzuführen. Überprüfen, dass die Ergebnisse der Sicherheitskontrollen mit dem Tabelleninhalt übereinstimmen.

 **Immer die Sicherheitskontrollen vor der Verwendung ausführen.**

## 6.2.1 Allgemeine Sicherheitskontrolle und Betrieb der Schnecke

Gegenstand	Ergebnis
Den Lösungsknopf drücken (Abb. 8.C). Den Starthebel drücken.	Der Motor startet und die Schnecke beginnt sich zu drehen.
Test-Erprobung	Keine anormale Vibration. Kein anormales Geräusch.
Den Starthebel loslassen.	Der Motor und die Schnecke halten sofort an.

**⚠** *Wenn irgendeines der Ergebnisse von den Angaben der folgenden Tabellen abweicht, kann die Maschine nicht verwendet werden! Die Maschine für die erforderlichen Kontrollen und die Reparatur an ein Kundendienstzentrum liefern.*

## 6.3 START / ARBEIT

**⚠** *Der Start des Schneeräumers versetzt die Schnecke in Drehung. Personen mit einem Sicherheitsabstand entfernen und kontrollieren, ob die Schnecke keine Steine oder Gegenstände berührt, die hochgeschleudert werden können.*

### 6.3.1 Start

1. Den Schneeräumer leicht nach hinten absenken und die Schnecke ein wenig vom Boden anheben.
2. Die Freigabe des Starthebels drücken und gedrückt halten (Abb. 8.C).
3. Zum Starten den Starthebel ziehen (Abb. 8.B).
4. Die Freigabe des Starthebels loslassen.

**⚠** *Wenn die Schnecke blockiert ist, nicht versuchen, den Motor zu starten. Die Maschine ist mit einem automatischen "Motorschutz" ausgestattet. Wenn er aktiviert ist, einige Sekunden warten, bevor die Maschine gestartet wird.*

### 6.3.2 Arbeit

Die Schnecke in Richtung des Bodens absenken und mit dem Schneeräumen beginnen.

**⚠** *Immer den Motor stoppen, bevor die Freigabe erfolgt.*

## 6.4 STOPP

Um die Maschine zu stoppen, den Starthebel loslassen (Abb. 8.B).

**WICHTIG** *Wenn man die Maschine verlassen muss, die Batterie entfernen.*

## 6.5 EMPFEHLUNGEN FÜR DEN GEBRAUCH

- Der Schnee lässt sich am besten räumen, wenn er noch frisch ist. Auf den bereits gereinigten Bereichen erneut vorbeigehen, um Schneereste zu entfernen.
- Wenn möglich, den Schnee immer in Windrichtung auswerfen. Den Abstand und die Richtung des ausgeworfenen Schneestrahls kontrollieren.
- Bei starkem Wind die Ablenklappe so absenken, dass der ausgestoßene Schnee in Richtung Boden gerichtet wird. Dadurch sinkt die Wahrscheinlichkeit, dass der Wind ihn in ungeeignete Bereiche trägt.
- Am Arbeitsende die Maschine einige Minuten lang laufen lassen, um die Bildung von Eis an der Auswurföffnung zu vermeiden.

### 6.5.1 Trockener und normaler Schnee

Der Schnee einer Dicke von bis zu 20 cm kann schnell bei gleichbleibender Geschwindigkeit entfernt werden. Bei tieferem Schnee oder Schneeanhäufungen die Geschwindigkeit verringern und die Maschine in ihrem Rhythmus arbeiten lassen.

### 6.5.2 Feuchter und verdichteter Schnee

Langsam vorangehen. Vermeiden, die untere Klinge zu verwenden, um verdichteten Schnee und Eis zu entfernen.

**WICHTIG** *Die intensive Nutzung der Maschine mit feuchtem und verdichtetem Schnee kann am Sitz der Schnecke Schäden verursachen.*

## 6.6 NACH DEM GEBRAUCH

- Die Zugangsklappe zum Batteriefach öffnen (Abb. 7.A).
- Die Verriegelungslasche drücken, die sich auf der Batterie befindet und sie aus ihrem Sitz entfernen (Abb. 7.B).
- Mit einer Bürste den auf der Maschine zurückgebliebenen Schnee abbürsten (Abs. 8.2).
- Alle Hebel einige Male vor- und zurückschieben.

- Lockere Schrauben und Muttern anziehen.
- Den Schneeräumer auf lose oder beschädigte Teile kontrollieren. Falls erforderlich, die beschädigten Teile auswechseln.
-  **Die Maschine nicht abdecken solange der Motor noch warm ist.**

## 7. AUFLADEN UND UMGANG MIT DER BATTERIE

- Die Batterie muss in Umgebungen mit einer Temperatur zwischen +7° und +40°C aufbewahrt werden. Falls die Maschine in Umgebungen abgestellt wird, in denen diese Grenzen über- oder unterschritten werden könnten, sollte man die Batterie herausnehmen und an einem geeigneten Ort lagern.
- Während des Gebrauchs ist die Batterie gegen die vollständige Entladung durch eine Schutzvorrichtung geschützt, die die Maschine ausschaltet und ihren Betrieb blockiert.
- Die Batterie verfügt über einen Schutz, der das Aufladen verhindert, wenn die Umgebungstemperatur nicht zwischen 0 und +45°C liegt.
- Die Batterie kann jederzeit auch teilweise aufgeladen werden, ohne dass man Gefahr läuft, sie zu beschädigen.

### Kontrolle des Ladezustands der Batterie

Um den Ladezustand der Batterie zu überprüfen, den Druckknopf (Abb. 11 A) drücken, der 3 oder 4 LED-Anzeigen (Abb. 11 B) mit folgender Bedeutung aktiviert:

LED	Batterieladung
4 GRÜN	100%
3 GRÜN	70%
2 GRÜN	45%
1 GRÜN	10% - Die Batterie aufladen
Keine	Die Batterie hat eine Ladung von weniger als 10% und muss sofort aufgeladen werden. Wenn nach 30 Minuten Ladezeit nicht mindestens eine LED-Anzeige aufleuchtet, ist die Batterie defekt und muss ausgewechselt werden.

Die Ladezeit beträgt ca. 1,5 – 3,5 Stunden, je nach Kapazität der Batterie und Restladung. Das Batterieladegerät (5) ist ein Diagnose-Ladegerät, d.h. eine LED liefert die Informationen zum Zustand der Batterie und der Ladung nach der folgenden Tabelle:

LED (5a)	Bedeutung
GRÜN (Blinkend)	Batterie wird geladen
GRÜN	Batterie vollständig geladen
ROT	Batterie überhitzt: Die Batterie herausnehmen und sie mindestens 30 Minuten lang abkühlen lassen
ROT (Blinkend)	Fehler bei der Aufladung und Batterie möglicherweise defekt. In diesem Fall die Batterie entfernen und erneut innerhalb von 2 Stunden einführen: Wenn die LED die Ladebedingung angibt, bedeutet dies, dass die Batterie in gutem Zustand ist und die Nachladung regelrecht erfolgen kann. Anderenfalls: <ul style="list-style-type: none"> <li>– das Batterieladegerät vom Stromnetz abtrennen und nach einigen Minuten wieder anschließen;</li> <li>– die Batterie aus dem Batterieladegerät nehmen und nach einigen Minuten wieder einsetzen.</li> </ul> Wenn nach diesen Versuchen die LED (5b) nicht den Ladezustand anzeigt und weiter blinkt, ist die Batterie defekt und muss ausgewechselt werden.

## 8. WARTUNG

### 8.1 ALLGEMEINES

**WICHTIG** Die während der Wartungsarbeiten zu befolgenden Sicherheitsnormen sind beschrieben im Abs. 2.4. Diese Angaben sehr genau berücksichtigen, um keine schweren Gefahren und Risiken einzugehen

 **Alle Kontrollen und Wartungseingriffe müssen bei stillstehender Maschine und abgeschaltetem Motor erfolgen. Vor jeglichem Wartungseingriff den Motor abschalten und den Schlüssel aus seinem Sitz herausziehen.**

 **Geeignete Kleidungsstücke, Handschuhe und Schutzbrille tragen, bevor Wartungsarbeiten ausgeführt werden.**

- In der "Wartungstabelle" sind Häufigkeit und Art des Eingriffs zusammengefasst. Die Tabelle soll Ihnen zu helfen, Ihre Maschine leistungsfähig und sicher zu erhalten. In ihr sind die wichtigsten Eingriffe und die jeweils vorgesehenen Intervalle

angegeben. Die entsprechende Arbeit zur ersten Fälligkeit ausführen, die sich ergibt.

- Die Verwendung von Nicht-Original-Ersatz- und Zubehörteilen könnte sich negativ auf Funktionsweise und Sicherheit der Maschine auswirken. Der Hersteller lehnt jegliche Haftung im Fall von Schäden oder Verletzungen ab, die von diesen Produkten verursacht werden.
- Originalersatzteile werden von Kundendienstwerkstätten und autorisierten Händlern geliefert.

**WICHTIG** *Alle nicht in diesem Handbuch beschriebenen Wartungs- und Einstellungsarbeitsschritte müssen von Ihrem Händler oder von einem Fachzentrum ausgeführt werden.*

## 8.2 REINIGUNG

**⚠** **Reinigungsarbeiten ausführen, wenn die Maschine ausgeschaltet ist. Nicht versuchen, den Schnee vom Auswurfkanal zu entfernen, ohne vorher:**

- **Schneckensteuerung losgelassen**
- **Entfernung des Zündschlüssels**
- **Entfernung der Batterie**

Die Maschine immer nach der Verwendung reinigen. Für die Reinigung folgende Hinweise berücksichtigen:

- Den Motor abstellen.
- Die Batterie aus ihrem Fach entfernen. Den Schneeräumer abkühlen lassen.
- Den Schneeräumer innen und außen mit einer geeigneten Bürste und/oder Druckluft reinigen.

**⚠** **Den Schneeräumer nie mit Wasser waschen. Andernfalls werden die elektrischen Vorrichtungen beschädigt und es besteht die Gefahr eines Stromschlags.**

## 9. UNTERSTELLUNG

Wenn die Maschine für einen Zeitraum von mehr als 30 Tagen eingelagert werden muss:

1. Den gesamten Schneeräumer gründlich reinigen.
2. Sicherstellen, dass der Schneeräumer keine Schäden aufweist. Falls notwendig sind Schäden zu reparieren.
3. Wenn der Lack beschädigt ist, ihn ausbessern, um Rost vorzubeugen.
4. Unlackierte Metallflächen mit Rostschutzmittel behandeln.

## 10. SERVICE UND REPARATUREN

Dieses Handbuch liefert alle notwendigen Anweisungen für die Maschinenführung und für eine korrekte Basiswartung, die vom Benutzer ausgeführt werden kann. Alle Einstell- und Wartungsarbeiten, die nicht in diesem Handbuch beschrieben sind, müssen von Ihrem Händler oder einem Fachbetrieb ausgeführt werden, die über das Wissen und die erforderlichen Werkzeuge für eine korrekte Arbeitsausführung verfügen, um die ursprünglichen Sicherheitsbedingungen der Maschine beizubehalten.

Eingriffe, die nicht von einer Fachstelle oder von unqualifiziertem Personal ausgeführt werden, haben grundsätzlich den Verfall der Garantie und jeglicher Haftung oder Verantwortung des Herstellers zur Folge.

- Nur autorisierte Servicewerkstätten können Reparaturen und Wartung in Garantie ausführen.
- Die autorisierten Kundendienstwerkstätten verwenden ausschließlich Originalersatzteile. Original-Ersatzteile und -Zubehör wurden speziell für die Maschinen entwickelt.
- Nicht-Original-Ersatzteile und -Zubehör werden nicht gebilligt. Der Einsatz von Nicht-Original-Ersatzteilen und -Zubehör führt zum Verfall der Garantie.
- Es wird empfohlen, die Maschine einmal jährlich einer autorisierten Kundendienstwerkstatt zu Wartung, Kundendienst und Kontrolle der Sicherheitsvorrichtungen anzuvertrauen.

## 11. DECKUNG DER GARANTIE

Die Garantie deckt alle Material- und Fabrikationsfehler. Der Benutzer muss alle in den beigefügten Unterlagen enthaltenen Anleitungen genau beachten.

Die Garantie deckt keine Schäden bei:

- Nichtbeachtung der mitgelieferten Unterlagen.
- Unachtsamkeit.
- Unsachgemäße oder unzulässiger Nutzung oder Montage.
- Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen.
- Verwendung von Zubehör, das nicht vom Hersteller geliefert oder genehmigt ist.

Folgende Schäden sind nicht von der Garantie gedeckt:

- Der normale Verschleiß von Verbrauchsmaterialien wie Antriebsriemen, Schneeschrauben, Scheinwerfer, Reifen, Sicherheitsbolzen und Seilzüge.
- Normaler Verschleiß.

- Motoren. Für diese gelten die Garantiebedingungen der jeweiligen Hersteller.  
Es gelten die im Land des Käufers gültigen gesetzlichen Vorschriften. Die darin

geregelten Rechte des Käufers werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

## 12. WARTUNGSTABELLE

Maßnahme	Regelmäßigkeit	Abschnitt
Sicherheitskontrollen / Überprüfung der Befehle	Vor jedem Gebrauch	6.2
Immer kontrollieren, dass die elektrischen Vorrichtungen vollständig und perfekt funktionsfähig sind.	Vor jedem Gebrauch	6.2
Kontrollieren, dass die Schneeschnecke frei dreht.	Vor jedem Gebrauch	6.2.1.
Silikonspray auf der Schnecke anbringen, um die Bildung von Eis zu vermeiden.	Vor jedem Gebrauch	6.3
Kontrollieren, dass alle Schraubverbindungen angezogen sind. Wenn notwendig, festziehen.	Vor und nach jeder Verwendung	4
Kontrollieren, dass der Starthebel nur aktiviert werden kann, wenn die Freigabe des Starthebels ausgekuppelt ist.	Vor jedem Gebrauch	5.3
Allgemeine Reinigung und Kontrolle	Bei jedem Verwendungsende	8.2

## 13. STÖRUNGSSUCHE

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
1. Nicht erfolgter Start.	Batterie fehlt oder ist nicht korrekt eingesetzt	Das korrekte Einführen der Batterie kontrollieren.
	Eingriff Überlastschutz.	Einige Sekunden auf die automatische Wiederherstellung warten.
	Die Schnecke ist engagiert und der Motor kann nicht starten.	Den Startbefehl unmittelbar loslassen und das Hindernis beseitigen. Danach einen erneuten Startversuch unternehmen.
2. Der Motor hat Schwierigkeiten zu drehen.	Schnecke oder Auswurfkanal verstopft, von Hindernissen blockiert oder beschädigt.	Die Schnecke und den Auswurfkanal reinigen. Eventuelles Geröll oder Fremdkörper entfernen. Falls sie beschädigt sind, müssen sie ersetzt werden.
	Der Kondensator ist defekt.	Kundendienst oder Händler rufen.
3. Der Motor hält plötzlich an.	Fehlfunktion des Elektrobereichs	Kundendienst oder Händler rufen.
	Eingriff Überlastschutz.	10 Minuten warten und erneut versuchen.
4. Übermäßige Vibrationen	Gelockerte Teile oder Schnecke oder Laufrad beschädigt.	Alle Befestigungsvorrichtungen festziehen. Die beschädigten Teile bei einem autorisierten Kundendienstzentrum auswechseln.
	Griff nicht korrekt positioniert.	Sicherstellen, dass der Griff in seiner Position befestigt ist.
5. Verlust oder Verlangsamung des Schneeausstößes.	Auswurfkanal verstopft.	Auswurfkanal reinigen.
	Schnecke verklemmt.	Eventuelles Geröll oder Fremdkörper aus der Schnecke entfernen.

<b>STÖRUNG</b>	<b>MÖGLICHE URSACHE</b>	<b>ABHILFE</b>
6. Der Schneeräumer lässt eine dünne Schneeschicht auf dem Boden zurück.	Schneide der Schnecke verschlissen.	Das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren.
7. Geringe Autonomie der Batterie	Schwierige Einsatzbedingungen mit einer höheren Stromaufnahme	Den Einsatz optimieren (Kap. 7)
	Batterie unzureichend für die Arbeitsanforderungen	Eine zweite Batterie oder eine stärkere Batterie verwenden
8. Das Batterieladegerät führt die Aufladung der Batterie aus (rotes LED leuchtet auf oder blinkt)	Batterie nicht korrekt in das Ladegerät eingesetzt	Kontrollieren, ob sie korrekt eingesetzt ist
	Nicht geeignete Umgebungsbedingungen	Das Laden in einer Umgebung mit geeigneter Temperatur ausführen (Kap. 7)
	Kontakte verschmutzt	Die Kontakte reinigen
9. Das Batterieladegerät lädt die Batterie auf (kein LED leuchtet auf)	Fehlende Spannung am Batterieladegerät	Kontrollieren, ob der Stecker eingesteckt ist und ob Spannung an der Steckdose anliegt
	Batterieladegerät defekt	Durch ein Original-Ersatzteil ersetzen

Wenn die Störungen nach den beschriebenen Eingriffen anhalten, Ihren Händler kontaktieren.

# DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. **Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina:** Spazzaneve condotto a piedi, spalatura/sgombero neve

a) Tipo / Modello Base

ST 515 Li

b) Mese/ Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a batteria

3. **È conforme alle specifiche delle direttive:**

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V  
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU

4. **Riferimento alle Norme armonizzate:**

ISO/DIS 8437:2008

EN 60335-1:2012/A11:2014

EN 50581:2012

EN 55014-1:2006/A1:2009/A2:2011

EN 55014-2:1997/A1:2001/A2:2008

- g) Livello di potenza sonora misurato
- h) Livello di potenza sonora garantito
- k) Potenza installata

81 dB(A)

84 dB(A)

/ kW

- m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. SpA  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

- n) CastelfrancoV.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service  
Ing. Raimondo Hippoliti



<p><b>FR (Traduction de la notice originale)</b></p> <p><b>Déclaration CE de Conformité</b> (Directive Machines 2006/42/CE, Annex E, partie A)</p> <p>1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine: "Chaise rotative à conducteur a pied/ réglage réglable" est a) Type / Modèle Base b) Mois / Année de construction c) Série d) Motor: batterie 3. Et conforme aux prescriptions des directives: a) Organisme de certification b) Examen CE de Type c) Niveau de puissance mesuré d) Niveau de puissance sonore garanti e) Puissance installée f) Personne habilitée à établir le Dossier Technique g) Lieu et Date</p>	<p><b>EN (Translation of the original instructions)</b></p> <p><b>EC Declaration of Conformity</b> (Directive Machines 2006/42/EC, Annex E, part A)</p> <p>1. The Company 2. hereby declares under its own responsibility that the machine: "Rotating chair with footrest/adjustable seat" is a) Type / Model Base b) Month / Year of manufacture c) Serial number d) Motor: battery-operated 3. Conforms to the specifications of the following CE marking: a) Organism of certification b) Reference to harmonised Standards c) Sound power level measured d) Sound power level guaranteed e) Power installed f) Person authorised to create the Technical Folder g) Place and Date</p>	<p><b>DE (Übersetzung der Originalanweisung)</b></p> <p><b>EG-Konformitätserklärung</b> (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang E, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft 2. erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: "Drehstuhl mit Fußstütze/verstellbarem Sitz" ist a) Typ / Bauform b) Monat / Baujahr c) Seriennummer d) Motor: Batterie 3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinie entspricht: a) Zertifizierungsstelle b) EG-Baumusterprüfung c) Bezugnahme auf harmonisierte Normen d) Gemessene Schaltdatenleistung e) Garantierte Schaltdatenleistung f) Installierte Leistung g) Person, der die Erstellung der technischen Unterlagen anvertraut wurde h) Ort und Datum</p>	<p><b>NO (Oversettelse av original brukerveiledning)</b></p> <p><b>EF - Samvareklæring</b> (Maskinordningen 2006/42/EF, vedlegg E, del A)</p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: "Roterende stol med fotstøtte/justerbar setel" er a) Type / Modell b) Måned / Byggeår c) Serienummer d) Motor: batteridrevet 3. Oppfylder kravene i direktivene: a) Certifikatutsteder b) Referansen til harmoniserte standarder c) Målt lyfføringseffekt d) Garanterte lyfføringseffekt e) Person som har fullmakt til å utføre tekniske dokumentasjon f) Sted og dato</p>	<p><b>BV (Dovršiljnost iz brskavanijske originalne)</b></p> <p><b>EG-odjava o skladnosti</b> (Mášinová směrnice 2006/42/ES, příloha E, část A)</p> <p>1. Fyzická osoba 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: "Rotující židle s nohama/ nastavitelná sedadla" je a) Typ / Model základ b) Měsíc / Rok výroby c) Sériové číslo 3. Ověřuje splnění požadavků směrnice: a) Ověřitel b) Odkaz na harmonizované normy c) Naměřená akustická výkonová úroveň d) Garantovaná akustická výkonová úroveň e) Instalovaný výkon f) Osoba oprávněná provést vyhodnocení technické specifikace g) Místo a datum</p>	<p><b>DA (Oversættelse af den originale brugerveiledning)</b></p> <p><b>EF-overensstemmelseserklæring</b> (Maskinordningen 2006/42/EF, bilag E, del A)</p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: "Roterende stol med fotstøtte/justerbar sæde" er a) Type / Model b) Måned / Konstruktionsår c) Serienummer d) Motor: batteridrevet 3. Er overensstemmelse med specifikationskravene i direktivet: a) Certifikatudsteder b) Referansen til harmoniserte standarder c) Målt lyfføringseffekt d) Garanterte lyfføringseffekt e) Person som har myndighet til å utføre de tekniske dokumentasjonen f) Sted og dato</p>
<p><b>NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</b></p> <p><b>EG-Verklaring van overeenstemming</b> (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage E, deel A)</p> <p>1. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: "Liggende draaiende stoel" is a) Type / Model Basis b) Maand / Jaar van fabricatie c) Serienummer d) Motor: accu 3. Voldoet aan de specificaties van de volgende: a) Certificatieinstelling b) EG-overname van het Type c) Vermeten van het geluidvermogen d) Garandeerd niveau van geluidvermogen e) Geïnstalleerd vermogen f) Bewoogde persoon voor het opstellen van het Technische Dossier g) Plaats en Datum</p>	<p><b>ES (Traducción del Manual Original)</b></p> <p><b>Declaración de Conformidad CE</b> (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo E, parte A)</p> <p>1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: "Sillón reclinable con patas/ asiento regulable" es a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Matrícula d) Motor: batería 3. Cumple con las especificaciones de las siguientes: a) Entidad certificadora b) Examen CE del Tipo c) Referencia a las normas armonizadas d) Nivel medido de potencia sonora e) Nivel de potencia sonora garantizado f) Potencia instalada g) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico h) Lugar y Fecha</p>	<p><b>PT (Tradução do manual original)</b></p> <p><b>Declaração CE de Conformidade</b> (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo E, parte A)</p> <p>1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: "Sillón reclinable com pernas/ assento regulável" é a) Tipo / Modelo Base b) Mês / Ano de fabrica c) Matrícula d) Motor: bateria 3. E conforme às especificações das diretrizes: a) Entidade certificadora b) Exame CE do Tipo c) Referência às normas harmonizadas d) Nível medido de potência sonora e) Nível garantido de potência sonora f) Potência instalada g) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico h) Local e Data</p>	<p><b>FI (Alkuperäisen ohjeen käännös)</b></p> <p><b>EUVAATUKUNTIENMUKAISUUSVAKUTUS</b> (Koneiden direktiivi 2006/42/EY, liite E, osasto A)</p> <p>1. Yhtiö 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: "Kävellytuoli ohjattavalla tuolilla, jolla säätö" on a) Tyypin / Mallin b) Kuukauden / Valmistusvuoden c) Sarjanumeron d) Moottori: akkuvirtainen 3. Täyttää vaatimukset seuraavien direktiivien vaatimusten mukaisesti: a) EY-yhteistyökeskus b) Viite harmonisoiduille standardeille c) Mittattu ääniteho d) Takautuva ääniteho e) Asennettu teho f) Teknisiä dokumentaatioita g) Päättäjän yksilöllinen</p>	<p><b>CS (Překlad původního návodu k používání)</b></p> <p><b>EU – Prohlášení o shodě</b> (Směrnice o strojích 2006/42/ES, Příloha E, část A)</p> <p>1. Společnost 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: "Rotující židle s nohama/ nastavitelná sedadla" je a) Typ / Model základního b) Měsíc / Rok výroby c) Sériové číslo 3. Je ve shodě s požadavky směrnice: a) Ověřitel b) Odkaz na harmonizované normy c) Naměřená akustická výkonová úroveň d) Garantovaná akustická výkonová úroveň e) Instalovaný výkon f) Osoba oprávněná provést vyhodnocení technické specifikace g) Místo a Datum</p>	<p><b>PL (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)</b></p> <p><b>Deklaracja zgodności WE</b> (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik E, część A)</p> <p>1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: "Odkładane przewrotno krzesło" jest a) Typ / Model podstawowy b) Miesiąc / Rok produkcji c) Numer seryjny 3. Jest zgodna z wymogami dyrektywy: a) Instytucja certyfikująca b) Odniesienie do norm harmonizowanych c) Pomiarowana moc akustyczna d) Gwarantowany poziom mocy akustycznej e) Moc zainstalowana f) Osoba uprawniona do przygotowania Dokumentacji technicznej g) Miejsce i data</p>
<p><b>EL (Μετάφραση του πρωτότυπου του οδηγού χρήσης)</b></p> <p><b>ΕΚ-Αξιολόγηση Συμμόρφωσης</b> (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα Ε, Μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρεία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: "Καθιστό περιστρεφόμενο έπιπλο/ έπιπλο με ρυθμιζόμενο ύψος" είναι a) Τύπου / Μοντέλου Βασικής b) Μηνός / Έτους κατασκευής c) Σειράς/Αριθμού 3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: a) Οργανισμός πιστοποίησης b) Έξοδος CE του Τύπου c) Ανεπτυγμένο επίπεδο ισχύος d) Ανεπτυγμένο επίπεδο ισχύος e) Ανεπτυγμένο επίπεδο ισχύος f) Ανεπτυγμένο επίπεδο ισχύος g) Ανεπτυγμένο επίπεδο ισχύος h) Ανεπτυγμένο επίπεδο ισχύος i) Ανεπτυγμένο επίπεδο ισχύος j) Ανεπτυγμένο επίπεδο ισχύος k) Ανεπτυγμένο επίπεδο ισχύος l) Ανεπτυγμένο επίπεδο ισχύος m) Ανεπτυγμένο επίπεδο ισχύος n) Τόπος και Ημερομηνία</p>	<p><b>TR (Orjinal Talimatın Terjimesi)</b></p> <p><b>AT Uygunluk Beyanı</b> (2006/42/AT Direktif, Ek A, Bölüm A)</p> <p>1. Şirket 2. Kendi sorumluluğunda açıklar ki makine: "Ayakları ayarlanabilir yatay döner sandalye" şudur a) Tip / Model Temel b) Ay / Üretim Yılı c) Seri / Seri No d) Motor: Batarya 3. Aşağıdaki direktiflerin teknik şartları ile uyumludur: a) Tipler / Modeller b) Ses gücü seviyesi ölçülmüştür c) Ses gücü seviyesi garanti edilmiştir d) Kurulmuş güç e) Yetkili kişilerin oluşturduğu teknik dosya f) Yer ve Tarih</p>	<p><b>MK (Prepis upotrebne uputstva)</b></p> <p><b>Декларација за усогласеност со ЕУ</b> (Директива машини 2006/42/ЕУ, Прилог Е, дел А)</p> <p>1. Друштво 2. Изјавује под сопном личном одговорношћу да је машина: "Седиште са подношћу за подношће/ седиште са подношћу за подношће" је a) Тип / Модел Базис b) Месец / Година производње c) Серијски број d) Моментор: акумулатор 3. Одговара спецификацијата на наредније директиве: a) Орган за сертификацију b) Референца на хармонизираните стандарди c) Измерена акустичка моќност d) Гарантано акустичка моќност e) Инсталирана моќност f) Лице овластено да изврши техничку документацију g) Место и датум</p>	<p><b>HU (Eredeti használati útmutató fordítása)</b></p> <p><b>EK-megfelelőségi nyilatkozás</b> (Gépezési irányelv 2006/42/EK, melléklet A, rész A)</p> <p>1. A vállalat 2. Nyilatkozik felelősségével, hogy a gép: "Kézi állítható, forgó szék lábakkal, állítható magassággal" az a) Típus / Alapmodell b) Hónap / Gyártási év c) Gyártási szám d) Motor: akkumulátor 3. Megfelel az alábbi irányelvnek: a) A tanúsítvány kiadójának b) A harmonizált szabványokra való hivatkozásra c) Méréselt hangteljesítmény d) Garancia hangteljesítmény e) Telepített teljesítmény f) A gép működtetésére jogosult személy g) A műszaki dokumentáció készítője h) A hely és a dátum</p>	<p><b>RU (Перевод оригинального руководства)</b></p> <p><b>Декларация соответствия ЕВ</b> (Директива о машинах 2006/42/ЕС, Приложение Е, часть А)</p> <p>1. Компания 2. Заявляет на собственную ответственность, что устройство: "Крутящийся стул с ножками/регулируемая высота" является a) Тип / Модель базисный b) Месяц / Год изготовления c) Серийный номер 3. Соответствует требованиям директивы: a) Орган сертификации b) Ссылка на гармонизированные нормы c) Измеренная звуковая мощность d) Гарантированная звуковая мощность e) Установленная мощность f) Лицо, уполномоченное на выполнение технической документации g) Место и дата</p>	<p><b>HR (Prijvod originalni uputa)</b></p> <p><b>EK-izjava o skladnosti</b> (Direktiva o masinama 2006/42/EK u prilogu E, dioak A)</p> <p>1. Tvrtka 2. Proklamira na vlastitu odgovornost, da je stroj: "Kretno sedenje s podnošću/ podnošću s podnošću" je a) Tip / Model osnovni b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Serijski broj 3. Odgovara zahtjevima iz direktive: a) Organizacija za certifikaciju b) Odnos na harmonizirane norme c) Izmerena akustička moćnost d) Garantirana akustička moćnost e) Instalirana moćnost f) Osoba ovlaštena za pripremu tehničke dokumentacije g) Mjesto i datum</p>
<p><b>SL (Prijvod izvornih uputa)</b></p> <p><b>EU izjava o skladnosti</b> (Direktiva 2006/42/ES, priloga E, del A)</p> <p>1. Družba 2. Izjavljuje pod lastno odgovornostjo, da je stroj: "Kretno sedenje s podnošću/ podnošću s podnošću" je a) Tip / Model osnovni b) Mesec / Godina proizvodnje c) Serijski broj 3. Odgovara zahtjevima iz direktive: a) Organizacija za certifikaciju b) Odnos na harmonizirane norme c) Izmerena akustička moćnost d) Garantirana akustička moćnost e) Instalirana moćnost f) Osoba ovlaštena za pripremu tehničke dokumentacije g) Mjesto i datum</p>	<p><b>ES (Prijvod originalnih uputa)</b></p> <p><b>EU izjava o skladnosti</b> (Direktiva 2006/42/ES, priloga E, del A)</p> <p>1. Družba 2. Izjavljuje pod lastno odgovornostjo, da je stroj: "Kretno sedenje s podnošću/ podnošću s podnošću" je a) Tip / Model osnovni b) Mesec / Godina proizvodnje c) Serijski broj 3. Odgovara zahtjevima iz direktive: a) Organizacija za certifikaciju b) Odnos na harmonizirane norme c) Izmerena akustička moćnost d) Garantirana akustička moćnost e) Instalirana moćnost f) Osoba ovlaštena za pripremu tehničke dokumentacije g) Mjesto i datum</p>	<p><b>SK (Překlad původního návodu k používání)</b></p> <p><b>EU vyhlášení o shodě</b> (Směrnice o strojích 2006/42/ES, příloha E, část A)</p> <p>1. Společnost 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: "Kretno sedenje s podnošću/ podnošću s podnošću" je a) Typ / Model základní b) Měsíc / Rok výroby c) Sériové číslo 3. Ověřuje splnění požadavků směrnice: a) Ověřitel b) Odkaz na harmonizované normy c) Naměřená akustická výkonová úroveň d) Garantovaná akustická výkonová úroveň e) Instalovaný výkon f) Osoba oprávněná provést vyhodnocení technické specifikace g) Místo a Datum</p>			
<p><b>NO (Tilsvarende manual brukerveiledning)</b></p> <p><b>CE-Declaratie de Conformitate</b> (Directiva Masini 2006/42/CE, Anexa E, Partea A)</p> <p>1. Societatea 2. Declara pe propria raspundere ca masina: "Scaun rotator cu suport pentru picioare, cu inaltimime ajustabile" este a) Tip / Model de baza b) Luna / Anul de fabricatie c) Numarul de serie 3. Este conformitate cu specificatiile: a) Organism de certificare b) Referinta la Standardele armonizate c) Nivelul de putere sonora masurata d) Nivelul de putere sonora garantat e) Puterea instalata f) Persoana autorizata sa realizeze Documentul Tehnic g) Locul si Data</p>	<p><b>LT (Originali instruktyji vertimas)</b></p> <p><b>ES atitikties deklaracija</b> (Masinų direktyva 2006/42/ES, Priedas E, dalis A)</p> <p>1. Bendrovė 2. Pateikia atsakomybę už tai, kad prietaisas atitinka reikalaujamą saugumo lygį, t. y. prietaisas yra a) Tip / Modelis bazinis b) Mėnuo / Gamintojo metai c) Serijos numeris 3. Atitinka direktyvos reikalavimus: a) Tiesioginis sertifikavimas b) Nuoroda į harmonizuotus standartus c) Išmatuota galingumo lygis d) Garantuojama galingumo lygis e) Įrengtinis galingumas f) Įrengtinis galingumas g) Asmuo, turintis teisę parengti techninę dokumentaciją h) Vietos ir data</p>	<p><b>LV (Instrukcija lietojuma no oriģinālajam)</b></p> <p><b>EK atbilstības deklarācija</b> (Direktīva par mašīnām 2006/42/EK, pielikums E, daļa A)</p> <p>1. Uzņēmums 2. Uzskaido par savu atbildību, ka ierīce: "Kretno rotējošs krēsls ar kājām, ar regulējamu augstumu" ir a) Tip / Modelis pamats b) Mēnesis / Ražošanas gads c) Sērijas numurs 3. Atbilst prasībām, kas noteiktas direktīvā: a) Sertificēšanas iestāde b) Atsauces uz harmonizētajiem standartiem c) Izmatotā skaņas jauduma līmenis d) Garantētā skaņas jauduma līmenis e) Instalētā jauduma līmenis f) Persona, kas ir pilnvarota veikt tehniskās dokumentācijas sagatavošanu g) Vietas un datums</p>			
<p><b>SR (Prijvod originalnih uputa)</b></p> <p><b>EC deklaracija o usaglasjenosti</b> (Direktiva o masinama 2006/42/EC, Prilog E, dio A)</p> <p>1. Proizvođač 2. Izjavljuje pod vlastnom odgovornostio da je mašina: "Često sjeđe sa podnošću, sa podnošću s podnošću" je a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Serijski broj d) Motor: akumulator 3. U skladu s zahtjevima zahtjeva direktive: a) Sertifikacijsko tijelo b) Referencija na harmonizirane norme c) Izmjerena snaga zvuka d) Garantirana snaga zvuka e) Instalirana snaga f) Osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije g) Mjesto i datum</p>	<p><b>SG (Tłumac na oryginalnej instrukcji)</b></p> <p><b>EO deklaracja za składowanie</b> (Dyrektywa Maszyn 2006/42/UE, Załącznik E, część A)</p> <p>1. Društvo 2. Izjavljuje pod vlastnom odgovornostio da je mašina: "Često sjeđe sa podnošću, sa podnošću s podnošću" je a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Serijski broj d) Motor: akumulator 3. U skladu s zahtjevima zahtjeva direktive: a) Sertifikacijsko tijelo b) Referencija na harmonizirane norme c) Izmjerena snaga zvuka d) Garantirana snaga zvuka e) Instalirana snaga f) Osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije g) Mjesto i datum</p>	<p><b>ET (Alkuperäisen käyttöohjeen tulo)</b></p> <p><b>EO vastavastatustatustatus</b> (Masinadirektiiv 2006/42/EE, Lisa E, osa A)</p> <p>1. Firma 2. Kirjeldata om vastutusest, et masin: "Kõrvaldajavalt keeratav istuol, millel on reguleeritav kõrgus" on a) Mootori tüüp / Põhivorm b) Kuukaud / Tootmis-aasta c) Seriisnumber 3. Tähtib nõudeid, mis on määratud direktiivis: a) Sertifitseerimisorgan b) Viide harmooniseeritud normidele c) Mõõdetud helivõimsus d) Garantitud helivõimsus e) Installeeritud võimsus f) Isik, kes on volitatud tehnilise dokumentatsiooni koostamiseks g) Koht ja kuupäev</p>			

• Soggetto a modifiche senza preavviso • Подлежи на промени без предупреждение • Moguće su promjene bez najave • Možnost změn bez předešlého upozornění • Ret til ændringer forbeholdes • Kann ohne Vorankündigung geändert werden • Υπόκειται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση • Subject to modifications without notice • Sujeto a modificaciones sin previo aviso • Võimalikud muudatused ilma ette teatamata • Voidaan tehdä muutoksia ilman ennakkoilmoitusta • Sujet à des modifications sans aucun préavis • Podložno promjenama bez prethodne obavijesti • Előzetes értesítés nélkül módosítható • Objekto pakeitimai be perspėjimo • Var tikt mainīts bez iepriekšēja brīdinājuma • Подлежи на промени без претходно известување • Kan zonder kennisgeving wijzigingen ondergaan • Kan endres uten forvarsel • Poddawany modyfikacjom bez awizowania • Sujeito a alterações sem aviso prévio • Poate fi modificat, fără preaviz • Может быть изменено без преомления • Možnosť zmien bez predošlého upozornenia • Lahko pride do sprememb brez predhodnega obvestila • Podložno izmenama bez upozorenja • Kan utsättas för modifieringar utan att detta meddelas • Önceden haber verilmeksizin değiştirilebilir



.....	
.....	
Type: .....	 LWA ..... dB
..... -s/n ..... -Art.N .....	
	